

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

14-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

14th Sunday
after Pentecost

свщмч. Корнилія сотника



Святий Корнилій жив у Кесарії Палестинській, був поганським сотником. У Діяннях апостолів описано навернення і св. Хрещення Корнилія з рук св. апостола Петра, який з Яффи прибув до його дому. Згодом він покинув військову службу та почав проповідувати Христову віру разом із апостолами.

Був висвячений св. Петром на єпископа Кесарії Палестинської.

Опісля Корнилій перейшов до міста Скепсії, де поганський князь Димитрій наказав йому в святині поклонитися божкам.

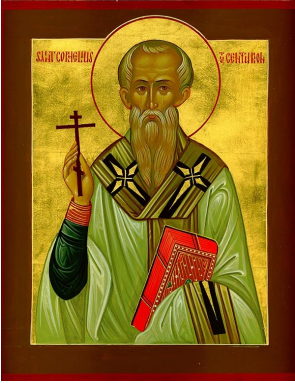
Відмовившись від ідолопоклонства, Корнилій вийшов зі святині, яка одразу завалилася.

Він врятував молитвою від неминучої смерті жінку і сина князя Димитрія, які опинилися під звалищами поганської святині.

Побачивши це чудо, Димитрій охрестився, а згодом і майже всі жителі міста. У Скепсії Корнилій залишився аж до своєї смерті.

Його мощі Бог прославив численними чудами.

The Hieromartyr Cornelius the Centurion



Soon after the sufferings of the Lord Jesus Christ on the Cross and His Ascension into Heaven, a centurion by the name of Cornelius settled at Caesarea in Palestine. He had lived previously in Thracian Italy. Although he was a pagan, he distinguished himself by deep piety and good deeds, as the holy Evangelist Luke says (Acts 10:1). The Lord did not disdain his virtuous life, and so led him to the knowledge of truth and to faith in Christ. Once, Cornelius was praying in his home. An angel of God appeared to him and said that his prayer had been heard and accepted by God. The angel commanded him to send people to Joppa to find Simon, also called Peter. Cornelius immediately fulfilled the command. While those people were on their way to Joppa, the Apostle Peter was at prayer, and he had a vision: three times a great sheet was lowered down to him, filled with all kinds of beasts and fowl. He heard a voice from Heaven commanding him to eat everything. When the apostle refused to eat food which

Jewish Law regarded as unclean, the voice said: "What God hath cleansed, you must not call common" (Acts 10:15). Through this vision the Lord commanded the Apostle Peter to preach the Word of God to the pagans. When the Apostle Peter arrived at the house of Cornelius in the company of those sent to meet him, he was received with great joy and respect by the host together with his kinsmen and comrades.

Cornelius fell down at the feet of the apostle and requested to be taught the way of salvation. St Peter talked about the earthly life of Jesus Christ, and spoke of the miracles and signs worked by the Savior, and of His teachings about the Kingdom of Heaven. Then St Peter told him of the Lord's death on the Cross, His Resurrection and Ascension into Heaven. By the grace of the Holy Spirit, Cornelius believed in Christ and was baptized with all his family. He was the first pagan to receive Baptism. He retired from the world and went preaching the Gospel together with the Apostle Peter, who made him a bishop. When the Apostle Peter, together with his helpers Sts Timothy and Cornelius, was in the city of Ephesus, he learned of a particularly vigorous idol-worship in the city of Skepsis. Lots were drawn to see who would go there, and St Cornelius was chosen. In the city lived a prince by the name of Demetrius, learned in the ancient Greek philosophy, hating Christianity and venerating the pagan gods, in particular Apollo and Zeus. Learning about the arrival of St Cornelius in the city, he immediately summoned him and asked him the reason for his coming. St Cornelius answered that he came to free him from the darkness of ignorance and lead him to knowledge of the True Light. The prince, not comprehending the meaning of what was said, became angry and demanded that he answer each of his questions. When St Cornelius explained that he served the Lord and that the reason for his coming was to announce the Truth, the prince became enraged and demanded that Cornelius offer sacrifice to the idols.

The saint asked to be shown the gods. When he entered the pagan temple, Cornelius turned towards the east and uttered a prayer to the Lord. There was an earthquake, and the temple of Zeus and the idols situated in it were destroyed. All the populace, seeing what had happened, were terrified. The prince was even more vexed and began to take counsel together with those approaching him, about how to destroy Cornelius. They bound the saint and took him to prison for the night. At this point, one of his servants informed the prince that his wife and child had perished beneath the rubble of the destroyed temple. After a certain while, one of the pagan priests, by the name of Barbates, reported that he heard the voice of the wife and son somewhere in the ruins and that they were praising the God of the Christians. The pagan priest asked that the imprisoned one be released, in gratitude for the miracle worked by St Cornelius, and the wife and son of the prince remained alive. The joyful prince hastened to the prison in the company of those about him, declaring that he believed in Christ and asking him to bring his wife and son out of the ruins of the temple. St Cornelius went to the destroyed temple, and through prayer the suffering were freed. After this the prince Demetrius, and all his relatives and comrades accepted holy Baptism. St Cornelius lived for a long time in this city, converted all the pagan inhabitants to Christ, and made Eunomios a presbyter in service to the Lord. St Cornelius died in old age and was buried not far from the pagan temple he destroyed.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 21 – 2:4)

А Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, -
то Бог,

Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа.

А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не
прийшов у Коринт дотепер,

не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої
радості помічники ми, - бо ви встояли вірою!

А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку.

Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той,
кого я засмутив?

І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би
від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши
певний, що радість моя – то радість усіх вас!

Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними
слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в
мене її пребагато до вас!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 1 – 14)

А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи:

„Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого.

І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, - та ті не хотіли прийти.

Знову послав він інших рабів, наказуючи: „Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, - і все готове. Ідіть на весілля!”

Та вони злегковажили та порозходились, - той на поле своє, а той на свій торг.

А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх.

І розгнівався цар, і послав своє військо, - і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив.

Тоді каже рабам своїм: „Весілля готове, але недостойні були ті покликані.

Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, - кличте їх на весілля”.

І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, - злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась.

Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одержу весільну не вбраного,

та й каже йому: „Як ти, друже, ввійшов сюди, не мавши одержу весільної?” Той же мовчав.

Тоді цар сказав своїм слугам: „Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, - буде плач там і скрегіт зубів”...

Бо багато покликаних, - та вибраних мало”.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 1, v. 21 – 2:4)

Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God,

who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee.

Moreover I call God as witness against my soul, that to spare you I came no more to Corinth.

Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand.

But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow.

For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me?

And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 1 – 14)

And Jesus answered and spoke to them again by parables and said:

“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,

and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come.

Again, he sent out other servants saying, ‘Tell those who are invited, ‘See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding.’”

But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business.

And the rest seized his servants, treated them spitefully, and killed them.

But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city.

Then he said to his servants, ‘The wedding is ready, but those who were invited were not worthy.

Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.

So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests.

But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment.

So he said to him, ‘Friend, how did you come in here without a wedding garment? And he was speechless.

Then the king said to the servants, ‘Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.’

For many are called, but few are chosen.”



ВЕРЕСЕНЬ

- 26 14-та Неділя по П'ятидесятниці
27 Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 3 15-та Неділя по П'ятидесятниці
10 16-та Неділя по П'ятидесятниці
14 Покрова Пресвятої Богородиці
17 17-та Неділя по П'ятидесятниці
24 18-та Неділя по П'ятидесятниці
31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 6 Димитрівська Субота
7 20-та Неділя по П'ятидесятниці
7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**
8 св. Димитрія
14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
21 22-га Неділя по П'ятидесятниці
28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
29 *Початок Посту Пилипівки*

ГРУДЕНЬ

- 4 Введення Пресвятої Богородиці

SEPTEMBER

- 14th Sunday after Pentecost
Elevation of the Holy Cross

OCTOBER

- 15th Sunday after Pentecost
16th Sunday after Pentecost
Protection of The Theotokos
17th Sunday after Pentecost
18th Sunday after Pentecost
19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

- St. Demetrius Saturday
20th Sunday after Pentecost
PARISH FEASTDAY
St. Demetrius
21st Sunday after Pentecost
22nd Sunday after Pentecost
23rd Sunday after Pentecost
Nativity Fast Begins

DECEMBER

- Entrance of the Theotokos

ВОЗДВИЖЕНІЄ ЧЕСТ-  РАГО КРЕСТА ГДНА.

СВ. ЦАРЬ
КОНСТАНТИНЪ

СВ. ЦАРИЦА
ЕЛЕНА

